

Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării Naționale din Republica Populară Chineză, dorind să consolideze și să îmbunătățească relațiile de prietenie și cooperare dintre cele două țări, în spiritul respectării suveranității și independenței, și rezoluțiilor și deciziilor interne ale celor două țări, și în vederea realizării reciproce, al egalității și al beneficiilor reciproce, au încheiat următorul Acord, după următorul text:

## **ACORD**

### **ARTICOLUL I**

## **ÎNTRU**

**MINISTERUL APĂRĂRII NAȚIONALE DIN ROMÂNIA**

## **ȘI**

**MINISTERUL APĂRĂRII NAȚIONALE DIN REPUBLICA**

**POPULARĂ CHINEZĂ**

## **PRIVIND**

## **COOPERAREA ÎN DOMENIUL MILITAR**

Părțile sunt de acord să întărească și să îmbunătățească relațiile de prietenie și cooperare în domeniul militar și să realizeze reciproc și în mod egal și avantajos și în spiritul egalității și independenței și al beneficiilor reciproce, următoarele activități:

- a) schimbarea de vizite de lucru militare și pentru studii științifice și tehnice reciproc și în mod egal și avantajos și în spiritul egalității și independenței și al beneficiilor reciproce;

Ministerul Apărării Naționale din România și Ministerul Apărării Naționale din Republica Populară Chineză, denumite în continuare "Părți", dând curs dorinței de a dezvolta relații prietenești și de cooperare între forțele armate ale celor două state, în spiritul respectului reciproc, al suveranității naționale, al neamestecului în treburile interne ale celeilalte Părți, al încrederii reciproce, al egalității și al avantajului reciproc, au încheiat următorul Acord, prin consultări amicale:

## ARTICOLUL 1

Părțile vor dezvolta o cooperare prietenească, în domeniul militar, în lumina propriilor necesități și capacități, fără a aduce atingere intereselor nici unei terțe Părți.

## ARTICOLUL 2

Contactele și cooperarea dintre Părți se vor realiza, cu precădere, în următoarele domenii:

- a) învățământ militar, instruire militară, logistică, topografie, comunicații și apărare civilă;
- b) cultură, sport, reguli și reglementări cu caracter militar;
- c) cercetare în domeniul științei, teoriei și istoriei militare;
- d) alte domenii vor fi convenite de către ambele Părți.

## ARTICOLUL 3

Părțile sunt de acord cu următoarele forme de contacte și de cooperare:

- a) vizite reciproce ale miniștrilor apărării naționale și ale șefilor altor departamente ale forțelor armate;
- b) schimburi de vizite de bună intenție și pentru desfășurarea unor activități recreative ale unor delegații aparținând celor două armate;
- c) întâlniri de lucru ale delegațiilor din cele două ministere ale apărării naționale;

- d) participarea la activități culturale, sportive sau de altă natură, organizate de către Părți;
- e) alte forme vor fi convenite de ambele Părți.

#### ARTICOLUL 4

Partea primitoare va acoperi costurile pentru cazare, masă, transport intern, precum și pentru servicii medicale de urgență, pe bază de reciprocitate.

#### ARTICOLUL 5

Părțile sunt de acord ca problemele specifice, legate de realizarea schimburilor, să se analizeze prin intermediul structurilor care răspund de problematica relațiilor externe din cadrul celor două ministere ale apărării naționale și prin birourile atașurilor militare ai celor două Părți.

#### ARTICOLUL 6

Datorită caracteristicilor specifice ale contactelor și ale cooperării militare, ambele Părți se angajează să păstreze secret conținutul acestora, iar publicarea lor să se facă numai după obținerea acordului comun rezultat în urma unei consultări reciproce prealabile.

#### ARTICOLUL 7

Prezentul Acord va intra în vigoare la 1 octombrie 1999, fiind valabil pentru o perioadă de cinci ani.

Prelungirea Acordului se va face automat, de fiecare dată, pentru o perioadă de încă cinci ani, dacă nici una dintre Părți nu va notifica, în scris, celeilalte Părți, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate, intenția sa de a-l denunța.

Prezentul Acord poate fi modificat, prin consultări reciproce prealabile, numai după obținerea acordului comun al celor două Părți.

Semnat la București, la 21 august 1999, în două exemplare originale, fiecare în limbile română, chineză și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe de interpretare a termenilor prezentului Acord va prevala textul în limba engleză.

**PENTRU MINISTERUL  
APĂRĂRII NAȚIONALE  
DIN ROMÂNIA**

**PRIM-LOCȚIITORUL ȘEFULUI  
STATULUI MAJOR GENERAL**

**GENERAL DE CORP DE  
ARMATĂ  
TIBERIU COSTACHE**

**PENTRU MINISTERUL  
APĂRĂRII NAȚIONALE  
DIN REPUBLICA POPULARĂ  
CHINEZĂ**

**LOCȚIITORUL ȘEFULUI  
MARELUI STAT MAJOR AL  
ARMATEI POPULARE  
CHINEZE DE ELIBERARE**

**GENERAL LOCOTENENT  
WU QUANXU**